



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE - GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

Toute commande de matériel implique l'acceptation sans réserve par l'acheteur, et son adhésion pleine et entière aux présentes conditions générales de vente, qui prévalent sur les conditions contraires figurant sur tout autre document de l'acheteur.

Any order of material is subject to acceptance from the buyer of our general sales conditions as expressed herein, which prevail over any other contrary conditions mentioned on the buyer's documentation.

- 1. Commande :** Toute commande d'un client doit être formulée par écrit et ne deviendra ferme et définitive que lorsqu'elle recevra confirmation écrite de notre part. Sauf dérogation particulière convenues avec l'acheteur nos ventes s'effectuent « ex Works » (selon incoterms 2000).
Order: any customer order has to be received in writing and will only become a firm and final order once we send a written confirmation to the customer. Unless special dispensation is agreed with the customer, our sales are "ex works" (in accordance with Incoterms 2000).
- 2. Prix :** Nos prix produits s'entendent hors taxes, départ de nos ateliers, port, emballage, frais de douanes ou taxes non inclus. Ce sont ceux de notre tarif en vigueur au moment de la commande. Nous nous réservons le droit de modifier nos prix pour tenir compte de circonstances indépendantes de notre volonté. Pour toute commande de faible valeur, un minimum de facturation sera appliqué.
Prices: our product prices exclude tax, dispatch, shipping, packaging, customs duties or any other tax. Prices match our current price list. We reserve the right to change them in the event of circumstances beyond our control. For any low-value order, a minimum invoice amount will be applied.
- 3. Délais de livraison :** nos délais s'entendent « départ usine » et sont donnés à titre indicatif. Ils ne constituent pas un engagement ferme, tout retard ne pourra donner lieu à annulation ou à pénalités. En cas de force majeure ou événement indépendant de notre volonté retardant ou interdisant la livraison des marchandises, la société est déchargée de toute responsabilité.
Delivery timescales: our delivery timescales are "ex-works" and given as an indication. They are not a firm commitment; any delay will be subject to no cancellation or penalties. The company will not be held liable for cases of force majeure or events beyond our control that delay or prevent delivery.
- 4. Modalités de livraison :** La livraison se fait à l'adresse spécifiée par le client et sera effectuée en l'absence d'indication, par le moyen de transport de notre choix. Dans le cas où un mode de transport est spécifié sur la commande, les frais de port pourront être révisés dès réception de la facture du transporteur, et le supplément de coût éventuel sera supporté par le destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls du client qui souscrit le cas échéant une police d'assurance (incoterms 2000), et auquel il appartiendra d'émettre des réserves et d'exercer tout recours auprès du transporteur. Par ailleurs, si le client n'est pas en mesure de prendre possession de la marchandise à la date convenue et que celle-ci reste entreposée dans nos ateliers, la société se réserve le droit de facturer des frais de garde.
Terms of delivery: Delivery is made at the address given by the customer, and through the transport of our choice if no indication is given. If the mode of transport is specified on the order, the shipping cost will be subject to revision upon receipt of the transport company's invoice and any additional cost will be borne by the recipient. Goods travel at the customer's risk; the customer may therefore take out an insurance policy (Incoterms 2000) and will have to express reservations and appeal against the transport company. Moreover, if the customer is unable to take receipt of the goods on the agreed date and needs the seller to store them, our company reserves the right to charge a storage fee.
- 5. Règlement :** les 1ères commandes feront l'objet d'un règlement à la commande. Pour les autres commandes, et sauf stipulations contraires conclues entre les parties, le règlement est à effectuer dans les 30 jours à partir de la date de facturation, Net, sans escompte. Tout retard de paiement entraînera, conformément à la loi NRE du 15 mai 2001, de plein droit et sans mise en demeure préalable, l'application de pénalités de retard basées sur un taux égal à une fois et demi le taux d'intérêt légal fixé par la banque centrale européenne, et ce indépendamment de tout autres dommages et intérêt que notre société serait en droit de réclamer.
Payment: the 1st orders will be subject to advance payment upon receipt of the order. For all other orders, except where otherwise agreed, full payment has to be made 30 days from the invoice date. Any delay in payment will lead to, in accordance with the NRE Act of May 15, 2001, automatically and without prior notice, the application of penalties for late payment based on a rate equal to one and a half times the legal interest rate set by the European Central Bank, regardless of any other damages and interest that our company would be entitled to claim.
- 6. Garantie :** la garantie est d'un an à compter de la livraison, pour autant que les conditions d'utilisation normales aient été respectées, notamment concernant l'environnement du matériel. La garantie est expressément exclue en cas d'utilisation non-conforme du matériel livré, et en tout état de cause elle est limitée à la réparation en nos usines du matériel reconnu défectueux par nos services techniques.
Warranty: the warranty is for one year from the delivery date, provided that the normal conditions of use have been respected, and particularly in relation to the equipment's environment. The warranty is expressly excluded in the event of improper use of the equipment supplied, and in any event is limited to the repair of the defective equipment in our factories by our technical department.
- 7. Caractéristiques :** les caractéristiques de nos produits, notamment celles figurant sur nos fiches techniques, ne sont données qu'à titre indicatif ; elles peuvent être modifiées sans préavis soit pour des raisons indépendantes de notre volonté, soit pour tenir compte d'améliorations ultérieures.
Specifications: our product specifications, especially those on our technical data sheets, are only given as an indication; they can be modified without prior notice, either for reasons beyond our control, or to take account of subsequent improvements.
- 8. Retour :** Aucun retour ne sera accepté sans notre accord préalable, nous nous réservons le droit de réexpédier, en port dû, toute marchandise retournée sans cet accord. En cas d'acceptation pour retour, une moins-value pour frais de contrôle et de remise en stock des produits pourra être appliquée.
Returns: no product return will be accepted without our prior agreement. We reserve the right to send back, at the customer's expense, any product returned to us without our prior agreement. If accepted for return, a capital loss for product control and restocking costs may be applied.
- 9. Clause de propriété :** Les ventes sont conclues avec réserve de propriété et le transfert de propriété n'intervient qu'après complet paiement du prix. A défaut de paiement par l'acheteur d'une seule échéance, le contrat sera résolu de plein droit sur simple mise en demeure effectuée par lettre recommandée avec AR restée sans effet dans un délai de 08 jours. Les marchandises devront alors être restituées.
Les marchandises restent la propriété du vendeur jusqu'à complet paiement, l'acquéreur ne pourra les revendre sauf accord de la société SERV TRAYVOU INTERVERROUILLAGE.
Cependant le transfert des risques étant opéré dès la livraison, l'acheteur est responsable des dégâts pouvant survenir aux marchandises, dans ses locaux.
Ownership clause: Sales are made with retention of ownership and transfer of ownership is only effective once complete payment has been received. If a single instalment of the payment schedule is not paid by the customer, the contract will be automatically terminated if there is no payment within 8 days of notice given by registered letter. Goods must then be returned.
While goods remain the property of the seller until full payment has been received, the customer cannot sell them unless allowed to do so by SERV TRAYVOU INTERVERROUILLAGE. However, as the transfer of risk is effective from the delivery date, the customer is responsible for any damage that may happen to the goods on their premises.
En cas de règlement judiciaire ou de liquidation des biens de l'acheteur, et conformément aux dispositions de la loi 80-335 du 12-05-1980, la revendication de ces marchandises pourra être exercée dans un délai de 4 mois à partir de la publication du jugement ouvrant la procédure, et ce, par application de la loi.
In the event of judicial settlement or liquidation of buyer's assets, and in accordance with the provisions of the law 80-335, dated May 12th 1980, demand for these goods may be made within 4 months of the publication of the judgment initiating proceedings, in application of the law.
- 10. Contestations :** Pour toutes contestations est seul compétent le tribunal de commerce de Bobigny.
Disputes: for any dispute, the Commercial Court of Bobigny shall alone hold power of jurisdiction.

ANTI-BRIBERY CLAUSE The Customer will:

Comply with all applicable laws, regulations, codes and sanctions relating to anti-bribery and anti-corruption including, but not limited to:

- Local and national laws in the territories in which it operates.
- The UK Bribery Act 2010.
- The US Foreign Corrupt Practices Act 1977.
- The UN Convention Against Corruption.

Comply with the Halma plc Group Code of Conduct relating to bribery and corruption which may be found on the Halma website (www.halma.com). Have in place its own policies and procedures to ensure compliance with this Clause. Ensure that all parties with which it is associated or who are providing goods or services in connection with this Contract (including subcontractors, agents, consultants and other intermediaries) are aware of and comply with the requirements of this Clause. Maintain complete and accurate records of all transactions and payments related to this Contract and, on reasonable request, disclose details of those transactions and payments to the Company. On reasonable request confirm in writing to the Company that it has complied with the requirements of this Clause and, if so requested, allow the Company to verify this compliance by way of an audit of its records. Immediately inform the Company if it suspects or becomes aware of any breach of this Clause by one of its employees, subcontractors, agents, consultants or other intermediaries and provide detailed information about the breach.